

10649²--Description

Title: No title-page survives.

Paris, Bibliothèque de l'Arsenal 8° B. 10649² Rés.

Collation: A-E⁸.

Format: 12 x 8 cm. (upright), 26 lines per page.

Comments: A number of alterations have been made between the time of the first printing and recently, when the only extant copy was bound. Briefly, signature A1 (folio 1 = pages 1 and 2) of the original has been removed as have signatures D1 and D8, and E1, E2, E7, and E8. In place of signature D1 has been inserted D1 of the collection Noëls nouveaux, which is bound with the present collection and is catalogued by the number 10649¹. The order of the signatures has also been altered: signature B1-8 appears first followed by signatures C1-8, followed in turn by the remains of A (signatures A2-8). The inserted leaf appears next followed by signatures D2-7 and E3-6. Table 1 aligns the various organizations of the collection. In the top row appear the signatures as they would have appeared in the original. This is followed in the second row by the page numbers which might have been assigned to the original. In the fourth row are found the page numbers which could be applied today by numbering from the first recto to the last verso as they appear in the Arsenal's bound copy. In the third row is found the revised collation in which the surviving pages are numbered in the order in which they would have appeared in the original, omitting folios which have now been lost. In the table of contents which follows, pagination for each song is given according to the four systems of numbering in their respective order. (For example, a song starting on the verso of A2 would be paginated as follows: A2', 4, 2, 34).

Table: The table lists songs in order of appearance with headings for the signatures. For example, the rubric, "La feuille de C." is followed by a list of the titles of the songs which start in signature C in the order in which they appear.

Spacing: Each one of the 26 lines of type on each page is used with one exception: between the end of "Or chantons tous" and the beginning of "Destoupez trestous" on E6' (=76, 66, 64), one line is left blank.

Capitals: The first letter of each song text is presented as an ornamental capital occupying three to five lines of type. There is little uniformity to the capitals chosen, more than half a dozen different types being used.

Capitals: The first letter of each song text is presented as an ornamental capital occupying three to five lines of type. There is little uniformity to the capitals chosen: more than half a dozen different types are used.

Punctuation: A paragraph sign (§) precedes the title of each song. Generally the first line of a new strophé is indented one space. Commas (/) and periods are scattered erratically throughout the text.

Cutting and size: The cutting of the sheets appears to have been erratic throughout, especially in signatures B and E. Thus, the physical size of the collection might have been slightly larger originally.

Marks: Chain lines are 2.5 cm. apart and run vertically. A fragment of an indecipherable watermark appears in the tops of the inner margins of folios B5 and 8, and E5 and 8. Possibly, then, the sheets were folded in octavo, as seems to be indicated by the signatures.

10649² - Description

original by signatures:	A1		A2		A3		A4		A5		A6		A7		A8	
original by pages:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
revised collation:	-	-	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
as bound, by pages:	-	-	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46
OS:	B1		B2		B3		B4		B5		B6		B7		B8	
OP:	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
RC:	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
BP:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
OS:	C1		C2		C3		C4		C5		C6		C7		C8	
OP:	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
RC:	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46
AP:	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
OS:	-	-	D1		D2		D3		D4		D5		D6		D7	
OP:	-	-	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62
RC:	-	-	-	-	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58
BP:	47	48	-	-	49	50	51	52	53	54	55	56	65	66	67	68
OS:	E1		E2		E3		E4		E5		E6		E7		E8	
OP:	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
RC:	-	-	-	-	59	60	61	62	63	64	65	66	-	-	-	-
AP:	-	-	-	-	57	58	59	60	61	62	63	64	-	-	-	-

Table 1: Four systems for paginating 10649².

10649²--Contents

1. Tous d'un accord/Par grand dévotion (timbre: Da Nobis, Tu es bon compagnon), f. A2', 4, 2, 34.
2. Chantons Noël par grant affection (timbre: Au feu, au feu, venez moy secourir), f. A3', 6, 4, 36.
3. Du hault mont de Syon (timbre: Je sens l'affection), f. A4', 8, 6, 38.
4. Chantons, je vous en prie (timbre: Hélas, je l'ay perdue), f. A5', 10, 8, 40.
5. Pastoureaux qu'on se réveille (timbre: Elle enragera la vieille/ S'elle n'est mariée vraiment), f. B1, 17, 15, 1.
6. Gabriel du ciel a corné/ Que l'Emanuel estoit né (timbre: Mon père my veult marier/ À un vieillard my veult donner// Jehan de Lymoge,/ Vostre bouteille sent le vin/ Limosin), f. B3, 21, 19, 5.
7. Chantons Noël pour la belle (timbre: Il estoit une fillette/ Qui vouloit sçavoir le jeu d'amours), f. B4', 24, 22, 8.
8. Saint Jehan, amy, (timbre: Jehan de Lagny,/ Mon bel amy,/ Tu m'as bien abusé), f. B5', 26, 24, 10.
9. Le Dieu des Dieux de nature immortelle (timbre: Vous perdez temps de mesdire mal d'elle), f. B7, 29, 27, 13.
10. Délaissons tristesse (timbre: Baisez-moy Nicaise), f. B8, 31, 29, 15.
11. Bergers, dansons un vert gay (timbre: Laissez-moy planter le may,/ En riant, tout en riant;/ Laissez-moy planter le may/ À moy qui suis gentil galant), f. C1, 33, 31, 17.
12. Noël, Noël, disons trois fois Noël (timbre: se chante à plaisir (i.e., no specific model is indicated)), f. C2', 36, 34, 20.
13. Le faux serpent séduict Adam (timbre: Les Bourguignons ont mis le camp), f. C5', 42, 40, 26.
14. À la venue de Noël, (no timbre), f. C6', 44, 42, 28.
15. Je suis Gabriel, Madame (timbre: Je suis Symonnet, mon maistre,/ Maistre, je suis Symonnet,/ Qui de la chambre à Madame/ Porte serrure et loquet), f. C7', 46, 44, 30.

16. First lines missing (timbre: Bedidin, bedidon (indicated in Table, f. A2)), f. D1 or D1', 49 or 50. -- or --, -- or --.
17. Noël nouvellet, Noël chantons icy (timbre: Autre Noël (i.e., no specific model is indicated)), f. D3', 54, 50, 52.
18. Chantons je vous en prie/ Noël joyeusement (timbre: Il y avoit trois dames,/ Trois dames de Paris), f. D4', 56, 52, 54.
19. Chantons je vous en prie/ Chantons joyeusement (timbre: Marseille, la jolye,/ Ville de grand renom), f. D6', 56, 66.
20. Celle digne acouchée (timbre: Celle digne acouchée (i.e., no specific model is indicated), f. D7', 62, 58, 68.
21. First lines missing (timbre: Madame Jehanne), f. E1-2', 65-68, -- to --, -- to --.
22. Adam, tu fus bien malheureux (timbre: Puis que j'ay perdu mon amy,/ J'ay bien cause de soupirer), f. E3', 70, 60, 58.
23. Chantons, je vous en prie/ Par grand dévotion (timbre: Ayguemort en Provence), f. E4, 71, 61, 59.
24. Or chantons tous et menons joye (timbre: De l'entreprinse de Monsieur de Vendosme or Adieu m'ayme, adieu ma rose), f. E6, 75, 65, 63.
25. Destoupez trestous voz oreilles (timbre: De l'oublieur), f. E6', 76, 66, 64.

10649²-- 1

1. Noël nouveau sur la chanson: "Da Nobis/ Tu es bon compagnon."

Tous d'un accord
 Par grand dévotion,
 Ayons record
 Du pays de Syon,
 D'où nous vint le Messie
 Et par bonne action
 Chascun Le glorifie. 5
bis

Par Gabriel,
 Messenger des Haulx Cieulx,
 Salut nouvel 10
 Plaisant et gracieux
 Fut donné à Marie
 Vaisseau très précieux:
 "Entends-moy, je Te prie." bis

L'Eternel Dieu, 15
 Qui créa tout le monde;
 Veult prendre lieu
 En Toy très pure et monde,
 Et Sa Mère Te faire:
 C'est là où je me fonde 20
 Pour ma charge parfaire. bis

Le Saint Esprit
 En Toy s'obumbrera,
 Comme est escript,
 Et en Toy formera 25
 Un Enfant de Prudence,
 Qui aux humains fera
 Eternelle espérance. bis

"Soit fait ainsi,"
 La Vierge respondit; 30
 "En ce dit cy
 Ne mettray contredit.
 Du Seigneur suis l'ancelle."
 Consentant à le dit,
 Conceut soubdain la Belle. bis 35

Neuf moys porta
 Son Enfant Précieux;
 Puis L'enfanta,
 Et comme Roy des Cieulx
 L'adora de bon zèle 40
 Ayant le cuer joyeux
 De veoir ouvrage telle. bis

Les pastoureaulx
 Gardant brebis aux champs
 Sur les préaulx 45
 Ont entendu les chants,
 Aussi la mélodie
 Parquoy furent marchans
 Pour aller veoir Marie. bis

Trois Puissans Roys 50
 Vindrent pareillement
 En beaulx aroys
 L'adorer vraiment,
 Comme des Roys le Maistre.
 Puis chascun seurement 55
 Retourna à son estre. bis

Les Juifz mauldictz,
 Perverse nation,
 Soubz les gentilz
 Par dure passion 60
 Luy ont faict l'âme rendre,
 Et lors rédemption
 Fut fait de l'humain genre. bis

Or, prions donc
 La Dame Singulière 65
 Qu'il n'advienne onc
 En aucune manière
 Aux François pestilence
 Et que soubz Sa bannière
 Vivons en paix en France. bis 70

10649² -- 2

2. Noël nouveau sur la chanson: "Au feu, au feu, venez moy secourir.

Chantons Noël par grand affection;
 Peuple françois, chascun de vous s'avance;
 Car Jésus-Christ au Pays de Syon
 Est né ce jour pour couvrir nostre offence.
 Par son moyen nous avons alliance
 À l'Eternel qui le monde forma, 5
 Dont jouyrans ayant en Luy fiance
 D'un Lieu Sans Fin qui divine forme ha.

Par Gabriel, Messenger Gracieulx, 10
 Fut un salut prononcé à Marie.
 "Ave," dist-il, "Vaisseau Très Précieux,
 Grace n'est point, certes en Toy périe,
 Car le Seigneur qui sur tout Seigneurie
 A regardé Ta grande humilité.
 Pour ce ne sois dolente ne marrie: 15
 Il adviendra ainsi qu'ay récité.

"Comment cela pourra-il estre fait?
 En esmoy suis," respond alors la Belle.
 "Ne T'esbahis du récit que T'ay fait,"
 Dist Gabriel. La vérité est telle: 20
 Le Saint Esprit sans oeuvre naturelle
 Te obumbrera, parquoy concevras
 En Toy conçu, qui est grande merveille,
 Et en après Vierge Tu demourras."

Lors consentit la Vierge de Hault Pris, 25
 Parquoy conçoit Jésus-Christ, le Messie.
 Le fier Sathan fut adonc bien surpris:
 Riens n'ycongneu, dont fait-il se soulcyé:
 "O Doulx Sauveur, humblement Te mercie
 D'avoir pour moy prise l'humanité 30
 Parquoy mettray soubz le pied la foule,
 Et m'armeray tousjours de la bonté."

Neuf moys parfaitz de Jésus acouchée
 En Bethléem une ville de Judée,
 Chascun pasteur la ville aprocha 35
 Pour visiter l'Enfant et l'Acouchée.
 Trois Puissans Roys de leur terre et contrée
 Se sont partis en triumpant arroy,
 Et en l'estable ont la Vierge trouvée
 Avec Son Filz du Ciel et Terre Roy. 40

10649²--2 (cont.)

Conclusion par Juifz fut à mort mis
Et en la Croix ont fait son corps estendre,
Puis descenda par ses loyaulx amys;
Fut peu après, ainsi le fault entendre,
Et au tumbeau sans longuement attendre
Fut mis après, et de ungant enbasmé.
Considérons combien la Mère Tendre
Avoit le cueur de douleur très percé.

45

10649²--3

3. Noël nouveau sur la chanson: "Je sens l'affection, etc."

Du Hault Mont de Syon
 Voulut Jésus descendre
 Et habitation
 An Terre Basse prendre.

Par Sa grande amytié
 Qui la nostre surpasse,
 Aussi par sa bonté
 Nous a fait pardon et grace.

5

Mais tout nostre pensée
 Est en mal asservie,
 Dont trop est offensée
 Nostre âme et nostre vie.

10

Or est-il le Sauveur
 Qui tous péchez pardonne:
 Prenons en Luy faveur
 Car à nous il se donne.

15

Et ne prenons plaisir,
 Quelque cas qu'il advienne,
 Sinon avoir désir
 Qu'en Son amour nous tienne.

20

D'une Vierge nasquist
 Ainsi Le fault entendre,
 Puis mourir on Le fist
 Et en la Croix estendre.

25

Son vouloir estoit lors
 Souffrir molt pour le monde,
 Affin nous mettre hors
 De fière mort seconde.

Or donc que ferons-nous
 Pour Son amour acquerre?
 Il fault à deux genoulx
 La mercy de Luy querre,

30

Priant semblablement
 Sa Mère singulière
 Qui est habondamment
 De grace trésorière.

35

Sus chantons donc Noël
 Ce jour par mélodie
 Pour ceste Enfant Nouvel
 Et aussi pour Marie.

40

Line 39: original "Enfanc".

10649² -- 4: Musical version (after A: 108)

Chan-tons je vous en pri-e

Par ex-al-ta-ti-on

En l'hon-neur de Ma-ri-e

Plei-ne de grand re-nom.

Pour tout l'hu-main li-gna-ge
Fut trans-mis en mes-sa-ge

Jet-ter a-lors de pris,
A la Vier-ge de Pris.

10649²--4

4. Noël nouveau sur la chanson: "Hélas, je l'ay perdue."

Chantons, je vous en prie,
 Par exaltation
 En l'honneur de Marie
 Pleine de grand renom.

Pour tout l'humain lignage
 Jetter alors de pris,
 Fut transmis en message
 A la Vierge de Pris.

5

Nommée fut Marie
 Par destination,
 De royalle lignée
 Par génération.

10

Or nous dictes, Marie,
 Qui fut le messenger
 Qui porta la nouvelle
 Pour le monde sauver?

15

"Ce fut Gabriel, l'Ange,
 Qui sans dilation
 Dieu envoya sur terre
 Par grand compassion."

20

Or nous dictes, Marie,
 Que vous dist Gabriel,
 Quand vous porta nouvelles
 Du vray Dieu Eternel?

"Dieu soit o Toy, Marie,
 Dist sans dilation.
 Tu es de grace remplie
 Et benédiction."

25

Or nous dictes, Marie,
 Où estiez -vous alors
 Quand Gabriel, l'Archange,
 Vous fist un tel recors?

30

"J'estois en Galilée,
 Plaisante région,
 En ma chambre enfermée
 En contemplation.

35

10649²--4(cont.)

Or nous dictes, Marie,
Cest Ange Gabriel
Vous dist-il autre chose
En ce salut nouvel?

40

"Tu concevras, Marie,
Dist-il, 'sans fiction,
Le Filz Dieu je T'affie
Et sans corruption."

Or nous dictes, Marie,
En présence de tous,
À ces doulces parolles
Que respondistes-vous?

45

"Comme se pourroit faire
Qu'en telle mention
Le Filz de Dieu mon Père
Preigne incarnation?"

50

Or nous dictes, Marie,
Vous sembloit-il nouvel
D'ouyr telles parolles
De l'Ange Gabriel?

55

"Ouï, car de ma vie
Je n'euz intention
D'avoir d'homme lignée
Ne copulation."

60

Or nous dictes, Marie,
Que vous distes Gabriel,
Quand vous vist esbahie
De ce salu nouvel?

"Marie, ne Te soucie;
C'est l'obumbration:
Du Saint Esprit, m'Ayme,
Est l'opération."

65

Or nous dictes, Marie,
Creustes-vous fermement
Ce que l'Ange vint dire
Sans nul empeschement?

70

"ouï, disant à l'Ange
Sans nulle fiction:
'Soit faicte et acomplie
Ta nunciation."

75

10649²--4(cont.)

- Or nous dictes, Marie,
Les neuf moys acomplis,
Nasquit le Fruict de Vie
Comme l'Ange avoit dict? 80
- "Ouy sans nulle peine
Et sans oppression
Nasquit de tout le monde
La Vraye Rédemption."
- Or nous dictes, Marie, 85
Du lieu impérial
Fusse en chambre parée
Ou en palais royal?
- "En une pauvre estable
Ouverte à l'environ 90
Où n'avoit feu ne flambe
Ne late (?) ne chevron."
- Or nous dictes, Marie,
Qui vous vint visiter?
Les bourgeois de la ville 95
Vous ont-ilz conforté?
- "Oncques homme ne femme
N'en eust compassion
Nomplus que d'une esclave 100
L'estrange région."
- Or nous dictes, Marie,
Les laboureurs des champs
Vous ont-ilz visitée
Ne aussi les marchans?
- "Je fus habandonnée 105
De celle nation
De tous celle nuictée
Sans consolation."
- Or nous dictes, Marie, 110
Des pauvres pastoureaulx
Qui gardoient ès montagnes
Leurs brebis et aygneaulx?
- "Ceux-là m'ont visitée
Par grand affection:
Moult me fut agréable 115
Leur visitation."

10649²--4(cont.)

Or nous dictes, Marie,
 Ces Princes et ces Roys
 Vostre Enfant débonnaire
 Le sont-ilz venus veoir? 120

"Trois Roys de hault parage
 D'estrange région
 Luy vindrent faire homme
 Et grande oblation." 125

Or nous dictes, Marie,
 Que devint cest Enfant?
 Tant comme Il fut en vie
 Fut-Il homme sçavant?

Homme de Sainte vie
 Et grand dévotion
 Estoit, je vous affie,
 Sans nulle abusion. 130

Or nous dictes, Marie,
 Puis que l'Enfant fut né
 Tant comme Il fut en vie
 Fut-Il du monde aymé? 135

"Ouy, n'en doubtez mye,
 Fors de la nation
 Des faulx Juifz plains d'envie
 Et de déception." 140

Or nous dictes, Marie,
 Ces faulx Juifz malheureux
 Luy portoient-ilz envie
 Tant qu'Il fut avec eux? 145

"Telle envie Luy portèrent
 Et sans occasion
 Que souffrir ilz Luy firent
 Cruelle passion."

Or nous dictes, Marie,
 Sans plus en enquérir,
 Ces faux Juifz plains d'envie
 Le firent-ilz mourir? 150

"Ouy, de mort amère
 Par grand détraction
 En une Croix cloué
 Et entre deux larrons." 155

10649²--4(cont.)

Or nous dictes, Marie,
En estiez-vous bien loing?
Fustes-vous là présente?
En vistes-vous la fin?

160

"Ouy, las esplourée
Par grand affection
Dont souvent cheuz pasmée
Et non pas sans raison."

Nous vous prions, Marie,
De cueur très humblement
Que nous soyez amye
Vers vostre cher Enfant.

165

Affin que la journée
Que tous jugez serons,
Pussions estre à Sa dextre:
Colocquez o les Bons.

170

Amen.

10649²--5

5. Noël nouveau sur la chanson: "Elle enragera la vieille,
S'elle n'est mariée vraiment."

Pastoureaux, qu'on se réveille
À ce joyeux advenement.

J'ouïs l'aurehier une vieille
Qui disoit joyeusement:
"Guillot sonne ta vielle,
Et nous donne esbatement."

5

Pastoureaux, qu'on se réveille, etc.

"Guillot, sonne ta vielle,
Et nous donne esbatement:
Il convient faire la veille
Et triompher haultement."

10

Pastoureaux, qu'on se réveille, etc.

"Il convient faire la veille
Et triompher haultement:
J'ay ce joyr ouï nouvelle
D'un Ange du Firmament."

15

Pastoureaux, qu'on se réveille, etc.

"J'ay ce jour ouï nouvelle
D'un Ange du Firmament,
Qui comme je vous réveille
Disoit véritablement."

20

Pastoureaux, qu'on se réveille, etc.

"Qui comme je vous réveille
Disoit véritablement
'Dieu est né d'une Pucelle
Sans humain atouchement."

Pastoureaux, qu'on se réveille, etc.

"'Dieu est né d'une Pucelle
Sans humain atouchement,
Qui de l'offence mortelle
Nous donra allègement."

25

Pastoureaux, qu'on se réveille, etc.

10649²--5(cont.)

"'Qui de l'offence mortelle
 Nous donra allègement.'"
 Alison print sa musette,
 Et Robin son instrument.

30

Dison tous chanson nouvelle
 À ce joyeux advènement.

Alison print sa musette,
 Et Robin son instrument,
 Marion la camusette,
 Les suyvit légèrement.

35

Disons tous chanson nouvelle, etc.

Marion, la camusette,
 Les suyvit légèrement:
 Trois Roys suyvens une estoille
 Qui luysoit vers Bethléem...

40

Disons-nous chanson nouvelle, etc.

Trois Roys suivans une estoille
 Qui luysoit vers Bethléem
 Sont venus, la chose est telle,
 Assez diligemment.

Disons tous chanson nouvelle, etc.

Sont venus, la chose est telle,
 Assez diligemment
 Où ilz ont trouvé la Belle
 Logée assez pauvrement.

45

Disons tous chanson nouvelle, etc.

... Où ilz ont trouvé la Belle
 Logée assez pauvrement,
 Son Petit Filz auprès d'elle
 Dessus du foing seulement...

50

Disons tous chanson nouvelle, etc.

Son Petit Filz auprès d'elle
 Dessus de foing seulement:
 L'un Luy offrit sa vaisselle,
 L'autre Myrrhe largement.

55

Disons tous chanson nouvelle, etc.

10649²--5(cont.)

L'un Luy offrit sa vaisselle,
 L'autre Myrrhe largement
 L'autre Encens qui le réveille
 Régiant éternellement.

60

Disons tous chanson nouvelle, etc.

... L'autre Encens qui le réveille
 Régiant éternellement.
 Joseph tenant la chandelle
 Les remercie humblement.

Disons tous chanson nouvelle, etc.

Joseph tenant la chandelle
 Les remercie humblement.
 Dieu de nature immortelle
 Qui nasquit divinement...

65

Disons tous chanson nouvelle, etc.

Dieu de nature immortelle
 Qui nasquit divinement,
 S'il Te plaist ne nous expelle
 Des haulx Cieux aucunement.

70

Disons tous chanson nouvelle, etc.

S'il Te plaist ne nous expelle
 Des haulx Cieulx aucunement,
 Mais à dextre nous appelle
 Au jour du grand Jugement.

75

Disons tous chanson nouvelle, etc.

Amen Noël.

10649²-- 6

6. Noël nouveau sur la chanson: "Mon père my veult marier,
 À un vieillard my veult donner (bis)/ Jehan de Lymoge./
 Vostre bouteille sent le vin/ Lymosin."

Gabriel du Ciel a corné
 Que l'Emanuel estoit né bis
 D'une Pucelle.

Allons tost veoir le Daulphin,
 Nostre Affin. 5

Que l'Emanuel estoit né,
 Ainsi qu'il estoit ordonné, bis
 À la Pucelle.

Allons tost veoir le Daulphin,
 Nostre Affin.

Ainsi qu'il estoit ordonné
 Par la Sainte Déité bis 10
 À la Pucelle.

Allons tost veoir le Daulphin,
 Nostre Affin.

Par la Sainte Déité,
 Il a print humanité bis
 En la Pucelle.

Allons tost veoir le Daulphin,
 Nostre Afin.

Il a prins humanité
 Et si Sa Mère a esté bis 15
 Une Pucelle.

Allons tost veoir le Daulphin,
 Nostre Afin.

Et si Sa Mère a esté
 La Fleur de Virginité bis 20
 Vierge et Pucelle.

Allons tost veoir le Daulphin,
 Nostre Afin.

La Fleur de Virginité
 Elle print d'Adam pitié, bis
 Celle Pucelle.

10649² -- 6 (cont.)

Allons tost veoir le Dauphin,
Vostre Afin.

Elle print d'Adam pité,
Et par sa grande amytié,
Celle Pucelle ...

bis 25

Allons tost veoir le Daulphin,
(Nostre) Affin.

Et par sa grande amytié
Tira de captivité,
Celle Pucelle.

bis

Allons tost veoir le Daulphin,
Nostre Afin.

Tira de captivité.
Roys de grande auctorité
En grand merveille ...

bis

30

Allons tost veoir le Daulphin,
Nostre Afin.

Roys de grande auctorité
Ont ce Messie visité,
Et la Pucelle.

bis

35

Allons tost veoir le Daulphin,
Nostre Afin.

Ont ce Messie visitié,
Qui ont encens présenté
Myrrhe et vaisselle.

bis

Allons tost veoir le Daulphin,
Nostre Afin.

Qui ont encens présenté
Monstrant qu'en félicité
Gloire éternelle.

bis

40

Allons tost veoir le Daulphin,
Nostre Afin.

Monstrans qu'en félicité
Rènera en unité:
La chose est telle.

bis

10649² -- 6 (cont.)

Allons tost veoir le Dauphin,
Nostre Afin.

Rémèra en Unité:
Prions la Divinité
Et la Pucelle.

bis

45

Allons tost veoir le Dauphin,
Nostre Afin.

Prions la Divinité
Qu'ayons en sécurité
Paix éternelle.

bis

50

Allons tost veoir le Dauphin,
Nostre Afin.

Amen Noël.

Lines 4 and 5 are repeated as a refrain after lines 3
lines 3, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26, 29, 32, 35,
38, 41, 44, 47, and 50.

Line 23: Vostre = Nostre.

Throughout note the various spellings of Dauphin,
Afin, etc.

10649² -- 7

7. Noël nouveau sur la chanson: "Il estoit une fillette,
Qui vouloit sçavoir le jeu d'amours."

Chantons Noël pour la Belle
Qui a porté le Fruict Glorieux,
Dont Gabriel vint vers Elle
Luy présenter salut gracieux,
Disant, "Ave, Dame des Cieux,
Tu concevras le Dieu Puissant
Qui l'homme mélencolieux
De tost bien rendra jouyssant."

5

Quand Elle eut l'Ange escouté
Luy dit, "Gabriel, cessés
Las comment? Je suis pucelle;
Vous me faictes tort,
Quand à ce que m'annoncez
Pour vous dire en vérité,
Ce m'est piteuse nouvelle
Et pauvre confort."

10

15

Quand l'Ange ouyt que ce salut luy poingt
Luy dist, "Marie, en Toy divinement
Le Sainct Esprit descendra par ce point;
Enfanteras sans peine et sans tourment."
Lors respondit la Pucelle:
"Puis qu'Il veult mettre en moy Ses amours,
Je suis Sa servent et ancelle
Attendant les célestes atours."

20

Neuf moys après suyvant le cours
Nasquit d'Elle en Petit Enfant
Le Filz de Dieu, l'Humain Recours,
Le Roy des Roys, Roy Triumphant.
L'Ange ne fut négligent
L'annoncer aux pastoureaux
Qui estoient en la prayrie
Gardans leurs moutons.

25

30

Ilz laissèrent leurs aygneaux;
Chascun fut fort diligent
Venir veoir le Filz Marie
Dont Noël chantons.
O, Doulx Jésus, qui de captivité
Nous retiras par Ton advenement
Nous requerons Te veoir en maiesté
Régnant là-sus à nostre finement.

35

40

Amen Noël.

Line 23: servent is rendered as serve in original.

10649² -- 8

8. Noël nouveau sur la chanson: "Jehan de Lagny,/ Mon bel amy./ Tu m'as bien abusée, etc."

Sairct Jehan, amy,
De Dieu amy,
Nous démonstre un mistère;
C'est que d'un Filz
Par poinct préfix
La Vierge sera Mère.
La chose est singulière,
Commère,
La chose est singulière.

5

Chantons en Noël
Gay et nouvel
De vouloir débonnaire:
L'Emanuel
Dieu Eternel
Descend pour nostre affaire,
Et pour péché deffaire
Contraire
Et pour péché deffaire.

10

15

En pauvreté
A enfanté
Un Filz la Vierge Pure,
Qui a esté
En vérité
Rédempteur de Nature,
Pour d'Adam la morsure
Trop seure
Pour d'Adam la morsure.

20

25

Sathan maudict
Est interdit
De toute sa puissance:
Par Jés(u)-Christ
Qui nous nasquist
Estre reduict en souffrance.
Prenons esjouyssance,
Laurence,
Prenons esjouyssance.

30

35

Le Beau Daulphin,
À l'Homme Afin
Nostre Dieu, Nostre Frère,
Plus net qu'or fin
À bon e fin
Nous met hors de misère
Et de faulte première,
Commère,
Et de faulte première.

40

45

10649² -- 8 (cont.)

Un oyselet	
Plus blanc que laict	
En a faict les messaeres	
A bon varlet	
Et à Raoullet	50
Pasteurs de haultx parases	
Qui luy ont faitz hommaes,	
Bien sages,	
Qui luy ont faitz hommages.	
Trois Roys Puissans	55
Va conduisars	
La lumineuse estoille,	
Par tout cherchant	
Par mer et champs	
D'avoir quelque nouvelle	60
Du Filz de la Pucelle	
Tant belle,	
Du Filz de la Pucelle.	
Dessus le foing	
En soif et fain	
Sans quelque couverture;	65
Le Roy Haultain	
Tendoit la main	
À toute créature	
Disant, "Pour toy j'endure	70
Froidure,"	
Disant, "Pour toy j'endure."	
Autre de paix	
Qui tous repaix	
Par Ta grand Providence	75
À tous suspetz	
Donne Ta paix	
Et bonre cognoissance	
De faire une alliance	80
En France,	
De faire une alliance.	
Amen Noël.	

10649² -- 9

9. Noël nouveau sur la chanson: "Vous perdez temps de mesdire mal d'elle.

Le Dieu des Dieux de nature immortelle
 Forma Adam du Lymon (?) de la Terre.
 Adam formé, le serpent par cautelle
 Le fist subject à tout mortel catterre,
 Car par mauldicte de vie 5
 Luy fist du Fruict de Vie
 Menger à la requeste
 D'Eve à croire trop preste;
 Adam acquist grosse perte et siffame
 Croyant trop tost au parler de sa femme. 10

Pour réparer l'offence criminelle
 La Trinité envoya en ce monde
 Un Messager qui salua la Belle
 Disant "Ave, Vierge très pure et munde:
 Tu es de grace pleine, 15
 La Déité Haultaine
 Est en Toy sans doubtaunce."
 "Je n'ay eu cognoissance,"
 Ce dist alors la Vierge débonnaire,
 "D'homme vivant comme se peult-il faire." 20

Lors Gabriel le secret luy révèle
 En Luy disant d'une voix angélique:
 "Le Saint Esprit en Toy, Doulce Pucelle,
 Tost descendra par vertu déificque."
 Adonc luy dist Marie 25
 De chère non marrie,
 "Je suis de Dieu servante
 En tout obéissance
 La volonté de Luy soit acomplie
 Adoncques fut du Saint Esprit remplie." 30

Neuf moys porta Vérité, Vie, et Voye,
 Puis enfanta en une pauvre estable;
 Les pastoureaux en ont eu très grand joye,
 Adoré L'ont, c'est chose véritable;
 Trois Grands Roys d'apparence 35
 Luy ont fait révérence
 D'or, d'Encens, et de Myrrhe.
 Chascun de nous se y myre
 En dépriant et l'Enfant et la Mère
 Qu'à nostre fin pas ne nous amère. 40

Amen Noël.

10649² -- 10

10. Noël nouveau sur la chanson: "Baisez-moy, Nicaise."

Délaissons tristesse,
Gentil pastourelle;
Donne-nous liesse
Pour ceste nouvelle:
L'Emanuel,
Dieu Eternel,
Est né d'une Pucelle.

5

Commère bergère,
Laisse ta houlette;
Fais que sois légère;
Amaine Jennette
Sans nul arrest
En Nazareth
Allons veoir Mariette.

10

Adam, nostre père,
Mengea d'une pomme
Par le faulx vipère,
Et damna tout homme.
Malings esprit
Avoient surpris,
Toute nature en somme.

15

Ainsi fut le monde
Mis en dure peine,
Mais la Vierge munde
Donne médecine,
Qui pauvreté
A deietté
Par Sa Saint Gesine.

25

Sur chemin se mirent
Par Grand Providence,
Myrrhe, Encens offrirent
Et d'or habondance,
Trois Puissans Roys
Rendirent obéissance.

30

Le mauvais Hérode
Par grand cruauté
Cherchoit trouver mode
De luy faire injure
Hors de son sens
Les Innocens
Occis à l'aventure.

35

40

10649² -- 10 (cont.)

Prions la Pucelle
De volonté franche
Qu'Elle nous expelle
Tout mal et souffrance,
Et que la paix
Qui tous repaix
Nous octroye en la France.

Amen Noël.

Line 9: haulette = houlette.

10649² -- 11

11. Noël nouveau sur la chanson: "Laissez-moy planter le may/
En riant, tout en riant,/ Laissez-moy planter le may/ A
moy qui suis gentil galant."

Bergers, dansons un vert gay
En riant, tout en riant,
Bergers, dansons en vert gay
Pour Marie et Son Enfant.

Hier au matin my levay -- 5
Bergers, dansons un vert gay --
Vers Bethléem m'en allay
En riant, tout en riant.
Bergers, dansons un vert gay 10
Pour Marie et Son Enfant.

Vers Bethléem m'en allay --
Bergers, dansons un vert gay --
En mon chemin rencontray
En riant, tout en riant, -- 15
Bergers dansons un vert gay
Pour Marie et Son Enfant.

En mon chemin rencontray --
Bergers, dansons un vert gay --
Troys Roys que je saluay 20
En riant, tout en riant.
Bergers, dansons un vert gay
Pour Marie et Son Enfant.

Troys Roys que je saluay --
Bergers, dansons un vert gay --
Disant que Jésus est né 25
De Vierge divinement.
Bergers, dansons un vert gay
À ce Saint Advènement.

Disant que Jésus est né -- 30
Bergers, dansons un vert gay --
Comme il estoit ordonné
De Dieu au Vieil Testament.
Bergers, dansons un vert gay
Pour Marie et Son Enfant.

10649² -- 11 (cont.)

Comme il estoit ordonné --	
Bergers, dansons un vert gay --	35
Ilz m'en ont signe donné	
Qui luysoit au Firmament.	
Bergers, dansons un vert gay	40
A ce Saint Advènement.	
Ilz m'en ont signe donné --	
Bergers, dansons un vert gay --	
Tous Trois ont tant cheminé	
Qu'ilz ont trouvé Bethléem.	45
Bergers, dansons un vert gay	
A ce Saint Advènement.	
Tous Trois ont tant cheminé --	
Bergers, dansons un vert gay --	
Qu'au palays ilz sont entrez	50
Couvert d'estrain de fourment.	
Bergers, dansons un vert gay	
A ce Saint Advènement.	
Qu'au palays ilz sont entrez --	
Bergers, dansons un vert gay --	55
Où la Vierge ilz ont trouvez	
Auprès d'Elle Son Enfant.	
Bergers, dansons un vert gay	
Pour ce Roy Triumphant.	
Où la Vierge ilz ont trouvez --	60
Bergers, dansons un vert gay --	
Ilz ont tous Trois adorez	
Luy donnant Or, Myrrhe, Encens.	
Bergers, dansons un vert gay	
A ce Saint Advènement.	
Et puis s'en sont retournez --	65
Bergers, dansons un vert gay --	
Louons la Divinité	
Qui nous mist hors de tourment.	
Bergers, dansons un vert gay	70
A ce Saint Advènement.	
Louons la Nativité --	
Bergers, dansons un vert gay--	
A ceste Nativité	
Du Roy du Ciel Triumphant.	75
Bergers, dansons un vert gay	
Pour Marie et Son Enfant.	

10649² -- 11 (cont.)

À ceste Nativité --
Bergers, dansons un vert gay --
Qu'ayons la félicité
La paix du Hault Firmament.
Bergers, dansons un vert gay
À ce Saint Advènement.

80

Amen Noël.

Whether lines 1 to 4 are to be construed as
a refrain to be repeated after lines 8, 14, 20,
etc., or after lines 10, 16, 22, etc. is open to
question.

10649² -- 12

12. 8 Noël nouveau qui se chante à plaisir.

Noël, Noël, disons trois fois Noël,
 Chantons de cueur Noël
 En complaisant Noël.

Chanter nous fault de Jésus, Nostre Roy,
 Qui en ce temps nous vint donner la Loy 5
 Il nous aprint la Créance et la Foy,
 Dont par grand esbanoy
 De nous bien chanter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Eve et Adam firent la mesprison,
 Dont Jésus fut en humaine prison; 10
 Si devons tous par dévote oraison
 Pour ceste mesprison
 En Luy noz cueurs planter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Tous les enfans qui d'Adam furent nez
 Par leurs meffaictz furent à mort livrez; 15
 Mais le Messias, qui est sur tout senez,
 Pour un seul condamner
 Vint le monde hanter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Les Prophètes crièrent longuement
 De cest Enfant le Saint Advènement; 20
 Or est venu le temps finablement
 Pour nostre sauvement
 Qui se veult en umbrer(?).

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

En Nazareth, où la Pucelle estoit,
 Vint Gabriel, qui les secretz portoit; 25
 Paisiblement la Dame escoutoit
 Qui du Fruict ne doubtoit
 Lors Luy print à compter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

10649² -- 12 (cont.)

"Dame, il me fault vers Vous faire devoir;
Le Roy du Ciel par moy vous faict sçavoir: 30
Un Filz vous fault porter, à dire voir,
Sans péché concevoir,
Et sans peine enfanter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Lors se print fort la Dame à esmerveiller;
Quand elle ouyt l'Ange ainsi conseiller, 35
Adonc luy dist, "Or, de Dieu Messenger,
Vueilles moy enseigner
Le sens de Ton parler.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

"J'ay de long temps en mon cueur proposé
Que nul jour mais n'auray homme espouser; 40
Dieu à mon cueur de Sa grace arrousé
À Luy me suis donnée
Sans nul autre espouser."

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

L'Ange Luy dit: "Dame, ne Vous doubtez;
Joyeusement mes paroles escoutez; 45
Le Sainct Esprit qui est sur tous ayez
Viendra en voz costez
Pour cest Enfant former."

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Elizabeth, qui fut fille de Roy,
Brehaigne (?) fut été eust perdu les droictz 50
De concevoir, a conceu de six moys:
Dieu est dessus la Loy;
Nul ny peult arrester.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

"Puis qu'ainsi est Ange de Vérité
Qu'enfanter puis sauvé virginité, 55
Je me soubmetz à la Divinité
À ce que m'a récité
Me veulx bien accorder."

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

10649² -- 12 (cont.)

Si tost qu'elle eust dit son consentement,
 Elle conceut Jésus divinement: 60
 Vierge devant, Vierge à l'Enfantement,
 Et pardurablement
 Vierge se peult nommer..

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Quand Marie sceut enceinte Elizabeth,
 Pour la veoir tost en son chemin met, 65
 Légèrement va vers elle sans arrest,
 De servir s'entremet
 Pour la réconforter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Joseph estant en grand suspition
 Veult eslongner la Belle Marion, 70
 Mais Gabriel luy fist relation
 Que sans corruption
 Devoit Enfant porter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Au mandement de César, l'Empereur, 75
 En Bethléem estoit la Dame un jour
 En pauvre lieu, et de petit atour
 De nostre Créateur
 Luy convint délivrer.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Aux pastoureaux de ceste nation
 L'Ange du Ciel fist révélation; 80
 En grand clarté et jubilation
 Par grand dévotion
 Lors leur print à compter.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

"Vous viens noncer grand paix et grand honneur:
 Le Roy est né qui du monde est Sauveur; 85
 En Bethléem allez tost sans séjour,
 Si aurez au retour
 Pour vous mieux informer.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

10649² -- 12 (cont.)

Dient l'un à l'autre: "Avez-vous l'Ange ouï,
 Qui maintenant à noz cueurs esjouï?
 Allons y veoir chacun pour l'esjouyr."
 Si respondirent: "Ouy"
 Pour vous mieux resjouyr.

90

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

En Bethléem s'en vont hasant le pas,
 Là ont trouvez en un commun trespas
 Marie gisant, sans nul mondain soulas;
 L'Enfant ouyrent hélas
 En la crèche plourer.

95

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Une estoille que Dieu eust ordonné
 Vint aux Trois Roys et les a amenez
 En Bethléem, si les a convoyez
 Au lieu où Dieu fut né,
 Puis ne se veult monstrier.

100

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Céans entrèrent les Nobles Chevaliers;
 Là ont trouvé l'Enfant et la Mouiller;
 Dévotement se sont agenouillez,
 Et eux humilier
 Pour l'Enfant adorer.

105

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Par grand pliasir vont l'Enfant adorant;
 Trois dons luy firent en le plus honorant:
 Myrrhe, et Or fin, et Encens odorant;
 Et puis, tout en plorant,
 Se mirent à retour.

110

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Sainct Syméon, qui l'Enfant désiroit,
 Prophétisa que mort ne souffriroit
 Tant que l'Enfant entre ses bras tiendrait,
 Et que porter l'auroit
 Sur l'autel présenter.

115

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

10649²-- 12 (cont.)

La Vierge vint au Temple Jésus-Christ
 Pour L'offrir, comme la Loy le dict; 120
 Saint Syméon entre ses bras le prist,
 Et à chanter se mist,
 En disant hault et clair:

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

"En paix de cuer, Sire, je T'ay cogneu;
 Entre mes bras humblement T'ay receu; 125
 Payer me fault le tribut de la mort:
 J'ay mon Sauveur veu;
 Temps est de trespasser."

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Prions Luv tous de cuer dévotement 130
 Que Son amour ayons parfaictement,
 Affin qu'après nostre trespasement
 Pussions joveusement
 En Sa gloire régner.

Noël, Noël, disons trois fois Noël, etc.

Lines 1 to 3 are to be repeated as a refrain after
 lines 8, 13, 18, 23, 28, 33, 38, 43, 48, 53, 58, 63,
 73, 78, 83, 88, 93, 98, 103, 108, 113, 118, 123,
 and 128.

10649² -- 13

13. Noël nouveau sur la chanson: "Les Bourguignons ont mis le camp."

Le Faux Serpent séduict Adam
 Par un morceau qu'Eve luy donne,
 Et nous priva tous par ce damp
 De la Supernelle Couronne;
 Mais le Roy des Roys en personne
 En vint en Croix faire payement,
 Puis donc que si bien nous guerdonne
 Chantons Noël joyusement.

5

Sur terre est venu Gabriel
 Dire à Marie, la Pucelle:
 "Tu concevras Dieu Eternel;
 Il T'a choisy pour Son Ancelle."
 Elle respond: "Je suis icelle
 Qui est à son commandement."
 Pour celle joyeuse nouvelle
 Chantons Noël joyusement.

10

15

À ceste voix d'humilité
 Conceut la Vierge Nette et Pure
 Sans corrompre virginité
 Enfant le Dieu de Nature.
 Le (S)ainct Esprit ce faict procure
 Ainsi que l'on croit fermement.
 À ceste Sainte Géniture,
 Chantons Noël joyusement.

20

Adam, Adam, esjouys-toy:
 L'ennemy ne t'est plus contraire;
 Ce jourd'huy est né le Vray Roy
 Qui peut ton ennemy deffaire.
 Il sceut tout ce qu'il a affaire;
 En ce n'auras estonnement.
 Puis donc qu'il conduit cest affaire
 Chantons Noël joyusement.

25

30

Pasteurs ont ce Roy visité
 D'affection doulce et benigne;
 Yvonnet Luy a présenté
 Son mantelet fourré d'hermine,
 Qui à tous rays Chrétiens est signe
 Qu'un jour régnera haultement,
 À ceste tant doulce résine,
 Chantons Noël joyusement.

35

40

10649²-- 13 (cont.)

Trois Roys en estat sumptueux
Firent trèsbonne diligence
Venir veoir ce Roy Glorieux
Apportans dons en habondance.
Trois Roys Luy ont faict révérence
D'Or, Myrrhe, et Encens largement.
À ce joyeux Advènement
Chantons Noël joyeusement.

45

Prince régnant au Firmament,
Et vous, Vierge du Ciel régente,
Nous vous prions dévotement
Que nous tenez soubz vostre tente,
Et que ne faille nostre attente,
Qui est qu'à nostre finement,
Vous nous servez pour oncle et tante.
Chantons Noël joyeusement.

50

55

Amen Noël.

10649² -- 14

14. À la venue de Noël,
Chascun se doit bien resjouyr,
Car c'est Testament Nouvel
Que tout le monde doit tenir.

Ø Quant par son orgueil Lucifer 5
Dedans l'abisme tresbucha,
Nous allions tous en Enfer;
Mais le Filz Dieu nous l'achepta.

Dedans la Vierge, s'en umbra,
Et en son corps voulut gésir; 10
La nuict de Noël enfenta
Sans peine et sans douleur sentir.

À celle heure que Dieu fut né
L'Ange l'alla dire aux pasteurs,
Qui se prindrent tous à chanter 15
Un chant qu'estoit mélodieux.

Après un bien petit de temps,
Trois Roys Le vindrent adorer
Apportans Myrrhe, et Encens,
Et Or pour le reconforter. 20

À Dieu le vindrent présenter,
Et quant ce fut au retourner,
Hérodes les fist pourchasser
Trois jours et trois nuictz sans cesser.

Une estoille Les conduysoit, 25
Qui venoit devers Orient,
Qui à l'un et l'autre monstroït
Le chemin droit de Bethléem.

Nous devons bien certainement 30
La voye et le chemin tenir
Car elle nous monstre vraiment
Où Nostre Dame doit gésir.

Là veirent le doux Jésus-Christ,
Et la vierge qui Le porta,
Celuy Qui tout le monde fist, 35
Et les pécheurs ressuscita.

Bien apparut qu'il nous ayma
Quand à la Croix pour nous fut mis,
Dieu, le Père, qui tout créa
Nous doint à la fin Paradis. 40

10649² -- 14 (cont.)

Prions Luy tous qu'au dernier jour
Que le monde se doit finir
Que nous ne puissions nul de nous
Nulles peines d'Enfer souffrir.

Amen, Noël, Noël, Noël,
Je ne me pourroys plus tenir,
Que je ne chantasse Noël
Quand je voy mon Sauveur venir.

45

10649² -- 15

15. Noël nouveau sur la chanson: "Je suis Symmonet, mon maistre,
Maistre, je suis Symmonet,/ Qui de la chambre à Madame/ Porte
serrure et loquet."

Je suis Gabriel, Madame,
Dame, je suis Gabriel,
Qui à tous humains proclame
Que né est l'Emanuel.

Marie, de hault parage,
Vierge et Fille de Syon,
Entends ce présent message
Sans quelque dilation.
En Toy sera acomplie
La prénostication
Du Roy David et de Helye;
J'en faitz nunciation.

5

10

Je suis Gabriel, Madame, etc.

Tu porteras pure et munde
Sans peine et oppression
Le Sauveur de tout le monde
Et la Vraye Rédemption.
"Comment se pourra-il faire
Je n'euz onc affection
D'avoir que vivant affaire
Ne aussi copulation."

15

20

Je suis Gabriel, Madame, etc.

"Vierge ne sois point marrie
De ma salutation
Saint Esperit qui ne varie
Fera l'opération.
Tu es de grace remplie
Et de bénédiction;
En Toy sera acomplie
Du hault Dieu l'intention."

25

Je suis Gabriel, Madame, etc.

La Doulce Vierge Marie
Se voulut à ce renser;
En très pauvre hostellerie
En Bethléem vint loger,
Où en très grosse froidure
À minuict a enfanté
Le Rédempteur de Nature
Comme Helye avoit chanté.

30

35

Je suis Gabriel, Madame, etc.

10649²--15 (cont.)

Pastoureaulx et vous bergers,
 Laissez mouton et aygneau,
 Et venir, soyez légers,
 Saluer le Roy Nouveau.
 Robin laisse ta houlette,
 Ta houlette, et ton valet,
 Et ameine Guillemette,
 Guillot, Martin, et Raoullet.

40

Je suis Gabriel, Madame, etc.

Pernet prens ton équipage
 Sur tous triumpant et gent;
 Et à l'Enfant faire hommaige:
 Monstre-toy fort diligent.
 Trois Roys de noble facture
 Ont ceste Enfant visité
 L'un Myrrhe pour sépulture

45

50

Je suis Gabriel, Madame, etc.

Lines 1 to 4 are to be repeated as a refrain ...
 after lines 12, 20, 28, 36, 44, and 52.

Lines 9, 27: acomplie=accomplie.

Line 10: prénostication=prognostication.

Line 24: oppération= opération.

Line 39: venir=venez.

10649² -- 16

16.

.....

5

Du Sauveur, tant tirelitonfa,
 De toute humaine lignée,
 Protectuer
 De nostre Rédemption,
 Bedidin, bedidon,
 Tant tirelitonfa.

bis

10

La Vierge neuf moys Le porta
 Le Roy des Cieulx;
 Au monde n'a la pareille;
 Puis après elle enfanta --
 Et O Noël.
 Joseph y faisoit la veille
 Sans tourment, sans tirelitonfa,
 Dont nature s'esmerveille
 Grandement;
 Se fut pour nous un bon don,
 Bedidin, bedidon,
 Tant tirelitonfa.

15

bis

20

Gabriel très diligent et gracieux
 Aux pasteurs porta nouvelle
 De Jésus l'Enfantement --
 Et O Noël --
 "À minuict ceste nuytée,"
 En disant tant tirelitonfa
 Vous est né
 Soubz un pauvre pavillon."
 Bedidin, bedidon,
 Tant tirelitonfa.

25

30

bis

35

Partis sont les pastoureaulx
 Joyeulx et beaulx
 En demandant chère lye
 Laissant brebis et aygneaulx --
 Et O Noël --
 Pour veoir l'Enfant de Marie.
 Guilloteau, tant tirelitonfa,
 Luy donna sa chalemye,
 Un aygneau;
 Colin Luy offrit son bourdon.
 Bedidin, bedidon,
 Tant tirelitonfa.

40

bis

45

10649² -- 16 (cont.)

Après vindrent d'Orient	
Nobles et preux	
Trois Roys en grand diligence	50
Apportans Myrrhe et Encens --	
Et O Noël --	
Offrissent en grand révérence	
De bon cueur, tant tirelitonfa,	55
En humble obédience	
Au Sauveur;	
Ont fait leur oblation.	
Bedidin, bedidon,	<u>bis</u>
Tant tirelitonfa.	
Hérodès, le faux tirant,	60
Et malheureux	
Tout remply de félonnie	
Fist occir cruellement --	
Et O Noël --	65
D'Innocens grand campagne,	
Désirant, tant tirelitonfa,	
Meurdrir le Filz de Marie,	
Dont tourment	
En a eu pour son guerdon.	70
Bedidin, bedidon,	<u>bis</u>
Tant tirelitonfa.	
Nous priérons dévotement	
Le Roy des Cieux,	
Aussi la Vierge Marie	75
Qui nous doint finablement --	
Et O Noël --	
Des Cieux la gloire infinie	
Où sans fin, tantitrelitonfa,	80
Chantons Noël, je vous prie,	
De cueur fin	
En grand jubilation.	
Bedidin, bedidon,	<u>bis</u>
Tantitrelitonfa.	
Amen Noël.	

Line 68: meudrir=meurdrir.

Line 82: grand = grande.

Note the two versions of the refrain line: tant tirelitonfa and tantitrelitonfa.

10649² -- 17

17. Autre Noël.

Noël nouvelet, Noël chantons icy,
Dévotes gens, rendons à Dieu mercy,
Chantons Noël pour le Roy Nouvellet.

Quand m'esveillay et j'euz assez dormy,
Ouvry mes yeux vers un arbre flory,
Dont il sortoit un bouton vermeillet.

5

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

Quand je le vy, mon cueur fur resjouy,
Car grand beaulté resplendissoit de luy,
Com le soleil qui liève au matinnet.

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

D'un oysellet après le chant ouy
Qui au(x) pasteurs disoit: "Partez d'icy:
En Bethléem trouverez l'Aignellet."

10

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

En Bethléem, Marie et Joseph vy,
L'asne et le boeuf, L'Enfant couché o Luy;
La cresse estoit au lieu de bercelet.

15

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

L'estoille y vint qui la nuict esclarcy
Qui d'Orient dont j'estoye party
En Bethléem les Trois Roys amenoit.

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

L'un portoit or, et l'autre Myrrhe aussi,
Et l'autre Encens qu'il faisoit bon sentir:
De Paradis sembloit un jardinet.

20

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

Quarante jours la nourrisse attendit;
Entre les bras Syméon Le rendit
Deux tourterelles dedans un panneret.

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

10649² -- 17 (cont.)

Un prestre vint dont je fus esbahy
 Qui par parolles mon cueur si espanit,
 Puis les mussa dedans un drapelet.

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

Et si me dy, frère, croy-tu icy;
 Se tu y crois tu en sera ravy;
 Se tu n'y crois, va d'Enfer au gibet.

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

Quand Syméon Le vit, fist un hault cry:
 "Voicy mon Dieu mon Sauveur Jésus-Christ;
 Voicy Celuy qui gloire au peuple met."

Noël nouvelet, Noël chantons icy, etc.

En trente jours, fut Noël acomply;
 Par douze vers sera mon chant finy;
 Par chacun jour en ay fait un couplet.

Noël nouvellet, Noël chantons icy, etc.

Amen Noël.

Lines 1 to 3 are to be repeated as a refrain after
 lines 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30, 33, and 36.

Line 34: acomply = accomplish.

10649² -- 18

18. Noël nouveau sur la chanson: "Il y avoit trois dame(s)/
Trois dames de Paris."

Chantons, je vous en prie,
Noël joyeusement;
À l'honneur de Marie,
Qui fist l'Enfantement.

Chantons en Noël
À ce saint jour tant solennel -- 5
O Noël --
Prenons plaisir
À nous saisir de ce désir.

À l'honneur de Marie, 10
Qui fist l'Enfantement,
Tousjours Vierge choisie
De Dieu éternellement.

Chantons en Noël, etc.

Tousjours Vierge choisie
De Dieu entièrement; 15
Et fut toute Sa vie
Vierge semblablement.

Chantons en Noël, etc.

Et fut toute Sa vie
Vierge semblablement.
Selon la prophétie 20
Parlant d'Eve humblement,

Chantons en Noël, etc.

Selon la prophétie
Parlant d'Elle humblement
Mesmement de Esaye
David pareillement.

Chantons en Noël, etc.

Mesmement de Esaye, 25
David pareillement,
Oncques ne fist follie
De corps ne pensement.

Chantons en Noël, etc.

10649² -- 18 (cont.)

- Oncques ne fist follie
De corps ne pensement, 30
Car elle fut munye
Du saint obumbrement.
- Chantons en Noël, etc.
- Car elle fut munye
Du saint obumbrement
Ainsi estoit garnie 35
Sans quelque atouchement.
- Chantons en Noël, etc.
- Ainsi estoit garnie
Sans quelque atouchement,
Or est espanouye 40
Sans vil acouplement,
- Chantons en Noël, etc.
- Or est espanouye
Sans vil acouplement,
L'Ange se signifie
Aux pasteurs doucement.
- Chantons en Noël, etc.
- L'Ange se signifie 45
Aux pasteurs haultement,
Qui à très chère lye
Y vont hastivement.
- Chantons en Noël, etc.
- Qui à très chère lye
Y vont hastivement, 50
Puis Trois Roys d'Arrabie
L'adorant dignement,
- Chantons en Noël, etc.
- Puis Trois Roys d'Arabbie
L'adorent dignement.
Prions le Fruict de Vie 55
Et Sa Mère humblement.
- Chantons en Noël, etc.

10649² -- 18 (cont.)

Amen Noël.

Lines 5 to 8 are repeated as a refrain after lines 12, 16, 20, 24, 28, 32, 36, 40, 44, 48, 52, and 56.

Lines 52, 54: note that adorant is used in the first and adorent in the second; both make grammatical sense.

10649² -- 19

19. Noël nouveau sur la chanson: "Marseille la jolye,/ Ville de grand renom."

Chantons, je vous en prie,
Chantons joyeusement,
Pour la Vierge Marie,
Et Son Filz humblement;
Disons nouvellement
La chanson solennelle,
Et solennellement
Chanton pour l'amour d'Elle.

Il nous convient laisser
Toute mélencolie,
Et l'amour opprresser
Du noble Fruict de Vie.
Aujourd'huy ay saisie
Nostre Rédemption,
Et la peine endormie
De malédiction.

Pour le mal et offence
Que fist Adam premier,
Hors sommes de souffrance
Qui sortit du pommier.
Nous avons le sentier
D'aller en Paradis
Pour nous repremier
Du péché faict jadis.

Le Filz de Dieu prent naissance
Seigneur du Firmament,
Et vient en grand souffrance
Nous faire sauvement.
Prions-Le doulcement
Et crions à voix haulte
Qu'il nous soit humblement
Pardonnant toute faulte.

Line 8: chanton = chantons.

10649² -- 20

20. Noël nouveau sur: "Celle digne acouchée."

Celle digne acouchée
Qui de Dieu fist portée
Neuf movs entièrement
Souvent
Doit estre réclamée
De cueur et de pensée
De toutes bonnes sens.

5

En pensant à la joye
Que Gabriel Luy fist
Quand à parolle coye
En l'oreille Luy dist:
"Ave, Vierge Saintie,
De Dieu seras remplie,
Cela je le Te dy
Par Luy."
Lors respondit Marie:
"Et ainsi je l'otrye
Ancilla Domini."

10

15

Celle digne acouchée, etc.

Moult fut en sage escolle
Qui ainsi respondit
En icelle parolle
Son Filz en elle vit;
De cela fut certaine
Sa cousine germaine
Sainte Elizabeth
Qui bel

20

25

.....
.....
.....

Celle digne acouchée, etc.

Lines 1 to 7 are to be repeated as a
refrain after lines 18 and 29.

The text breaks off after line 25 because
of missing folios.

Line 17: otrve = octrove.

10649² -- 21

21.

.....

 (C'est sans doubtance) 5
 Au pays de Syon,
 C'est sans doubtance.

Parquoy, donc, il me semble
 Que honorer-Le devon,
 Et chanter Ses louanges, 10
 Tant que cy bas vivron.
 C'est sans doubtance
 Au pays de Syon,
 C'est sans doubtance.

Et chanter les louanges 15
 Tant que cy bas vivron,
 Et aussi qu'en tous aages
 Tenir les loix devon.
 C'est sans doubtance 20
 Au pays de Syon,
 C'est sans doubtance.

Et aussi qu'en tous aages
 Tenir les loix devon,
 Nous monstrant sans falace
 Le Filz d'Election. 25
 C'est sans doubtance
 Au pays de Syon,
 C'est sans doubtance.

Nous monstrant sans falace
 Le Filz d'Election. 30
 Prions-Luy qu'Il nous donne
 Sa bénédiction.
 C'est sans doubtance
 Au pays de Syon,
 C'est sans doubtance. 35

Prions-Luy qu'Il nous donne
 Sa bénédiction,
 Et nous tienne en Sa grace
 Et grand dilection. 40
 C'est sans doubtance
 Au pays de Syon,
 C'est sans doubtance.

Amen Noël.

10649² -- 22

22. Noël nouveau sur la chanson: "Puis que j'ay perdu mon amy,/ J'ay bien cause de soupirer."

Adam, tu fus bien malheureux
 Par ton péché certainement;
 Donc, tu as esté langoureux
 Par moult long temps, car vraiment 5
 Dieu a esté très justement
 Contre toy courroucé, hélas,
 Mais en fin auras sauvement
 Par Luy seras mis en soulas.

Ne pleure pas, donc, toy piteux;
 Tu n'as plus cause de pleurer, 10
 Car le Diable trop despiteux
 Ne te fera plus malheurer.
 Resjouys-toy car assurer
 Te vient le Filz Dieu Eternel
 D'Enfer la paix te procurer 15
 Par le saint ventre maternel.

Chante Noël, chante Noël,
 A ce Saint Jour tant glorieux,
 A ce Saint Advènement solennel, 20
 Qui tant nous est solacieux,
 Car le Filz de Dieu gracieux
 Vient pour nous faire sauvement:
 Un chascun en soit curieux
 En chantant amousement.

Or prions la Mère et l'Enfant, 25
 Qui tant nous a esté courtoys;
 De grand joye le cueur me fend,
 Quand je pense à ses grands arroys.
 Il est adoré des Trois Roys
 Comme le Vray Emanuel; 30
 Supplions que nos desarroys
 Nous pardonne: chantons Noël.

Amen Noël.

10649² -- 23

23. Noël nouveau sur la chanson: "Ayguemort en Provence."

Chantons, je vous en prie, Par grand dévotion À l'honneur de Marie Faisons en mention. Sans co tradiction, Dieu L'esleut pour Sa Mère Faisant salvation D'Adam et impropère.	5
Devant le consistoire De la Nativité, Fut fait procès notoire Pour nostre humanité Dieu tout plain d'équité Vouloit qu'Adam eust peine De sa malignité, Et offence certaine.	10 15
Justice, la Cruelle, Vouloit qu'Adam mourust; Vérité, la Rebelle, Croit qu'il encourust, Sans qu'on le secourust Mort et peine éternelle, Et qu'en Enfer doulust Pour l'offence mortelle.	20 25
Dame miséricorde Quéroit rémission Pour oster la Discorde Et la Discention; Paix et dilectio Parloient d'obtenir Grace: Ayons compassion De nostre humaine race.	30
Dieu lors voulut conclure Qu'a(u)rions rémission De nostre forfaicture; Je fais conclusion, Et dist sans fiction Qu'Adam ne mourra point, Ny a damnation, N'yra notez ce point.	35 40

10649² -- 23 (cont.)

"Mon Filz, Qui est en somme
 Comme Moy immortel,
 Sera fait un pur homme --
 Homme, dis-je mortel. 45
 Il mourra onc mort tel,
 Ne souffra telle peine
 Pour Adam, le rebel,
 Endurera mort plaine.

Alor vint Marie 50
 Gabriel excité
 Par grande courtoisie
 Et L'un a récité
 Le cas prémédité
 De nostre relaschance, 55
 Dont Elle a herité
 Un Enfant de Plaisance.

Neuf moys le porta, voire,
 Sans faire fraction
 De son veu au contraire 60
 Faict en dévotion,
 Car sans corruption
 De Sa chaste pensée
 En fist conception,
 Virginité gardée. 65

Qua t Dieu eut print naissance
 Neuf moys après le dit,
 Par grand resjouyssance
 L'Ange sans contredit 70
 Alla noncer Son dit
 Aux pasteurs de Judée
 Qui l'Enfant bénédit
 Vont voir en la contrée.

Prions tous la Pucelle,
 Qui fist l'Enfantement, 75
 Qu'Elle ne nous soit rebelle
 Au Jour de Jugement,
 Et que dévotement
 Prie pour nous Son Père
 En Enfant doucement 80
 Nous ostast de misère.

Line 28: discention = dissention.

Lines 35-36: These lines appear in the opposite order in the original.

Line 71: original bénédic not bénédit.

10649² -- 24

24. Noël nouveau sur la chanson de: "L'Entreprinse de Monsieur de Vendosme" (or) sur: "Adieu m'amy, / Adieu ma rose."

Or chantons tous et menons joye
 À ce Très Sainct Advènement,
 Car nous sommes en la voye
 Du Vray et Joyeulx Sauvement;
 Nous estions tous à damnement; 5
 Nous allions à perdition,
 Mais le Filz Dieu piteusement
 Eut de nous tous compassion.

De Mère pour nous voulut naistre 10
 En ce bas lieu piteusement,
 Lui Qui estoit Seigneur et Maistre
 Des richesses infiniment.
 Pour monstrier Son grand parement,
 En une creiche à boeufz nasquit: 15
 Ce fut pour nostre enrichissement,
 Et salut lequel Il acquit.

Les prophettes Qui de Luy eurent
 Le tesmoignage d'équité;
 Ainsi que prophétiser deurent 20
 Ilz en dirent la Vérité.
 Esayas l'avoit dicté,
 Et Hiérémie vrayement:
 À nous s'en estoit aquité
 Ezéchiél, Sophonie.

Prions-Le de cueur et courage, 25
 Luy rendans graces et mercis,
 Affin que nous ayons partage
 Là-sus en Son Beau Paradis.
 En humblesse et humilité
 Chantons-en tous à tous je dis 30
 Noël en grand solemnité.

Amen Noël.

10649² -- 25

25. Noël nouveau sur la chanson de "L'Oublieur."

Destoupez trèstous voz oreilles,
 Vous orrez racompter merveilles,
 Du Sauveur la Nativité.

À ce Saint Jour faisons la veil(1)e;
 Ne dormons point qu'on se réveille:
 Joyeusement chantons Noël.

5

Dieu de Son Souverain Empire
 Pour nous oster hors de martire
 Il a transmis Son Messenger.

Gabriel portant la nouvelle
 À une Dame Cointe et Belle

10

.....

Maillard: Musical version (after A: 12)

Il faut mourir à ce coup cy
N'a-vez vous point ou-y le cy ?

Puis-que le grand saint est son-né.
Quant à moy, je suis es- ton-né!

Mon-de, tu es bien as-som-mé =

Ne pen-ses-tu point à ce-la ?

Chas-cun a es-té ad-jour-né *

Pour ren-âre compte et re-li-qua

Briand: 14: Musical version (after A: 67)

Or, [or] est ve-nu le temps et la say-son

Que, [que] le hault Roy du Fir-ma-ment

Veult nas-quir en po-vre may-son:

Cha-cun franc cœur y doit pen-ser sou-vent;

Cha-cun franc cœur y doit pen-ser sou-vent

Briand: 19: Musical version (after Chardon)

The only extant copy of the original disappeared probably sometime between 1904, the date of Chardon's edition, and 1973 when I tried to locate it. Unfortunately Chardon's diplomatic edition of the music is highly corrupt. The example below is an attempt at a reconstruction.

Grant re-gret a- voit en Ma- ri- e Jo-seph quant
 Grant re-gret a- voit en Ma- ri- e
 la vou- lut les- ser Se- crè-te-ment soy dis-pou-
 Jo-seph quant la vou- lut les- ser Se- crè-te-ment Soy
 s-ser [soy dis-pou- ser] De s'en al- ler en Bar- ba- ri-
 dis- pou- ser De s'en al- ler en Bar- ba- ri-
 De s'en al- ler en Bar- ba- ri-
 De s'en al- ler en Bar- ba- ri-

Briand: 19: Musical version (cont.)

L'en-ge ter-rost vint au de-vont sa vou-len-té
 [« Que pen-se-tu do-re-na-vant Jus-te Jo-seph? »]

L'an-ge ter-rost vint au de-vant Sa vou-len-
 [« Que pen-se-tu do-re-na-vant Jus-te Jos-

Bien pré-sca-vant Il se trou-va tant
 ce-luy 'en-fant Se-ra filz du sou-

-té. Bien pré-sca-vant Il se trou-va tan-
 -seph? Ce-luy 'en-fant Se-ra filz du sou-

-tost au lieu
 -ve-rain Dieu"]

-tost au lieu
 -ve-rain Dieu"]

END OF TITLE

**END OF REEL
PLEASE REWIND**